Porównanie tłumaczeń Liczb 15:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli pojedyncza dusza zgrzeszy przez przeoczenie, to złoży jednoroczną kozę na ofiarę za grzech.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli ktoś sam zgrzeszy przez przeoczenie, to w ofierze za grzech złoży jednoroczną kozę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli tylko jedna osoba zgrzeszy nieświadomie, wtedy przyniesie roczną kozę na ofiarę za grzech; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliby kto sam tylko zgrzeszył z niewiadomości, tedy przyniesie Panu kozę roczną na ofiarę za grzech; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśli jedna dusza zgrzeszy nie wiedząc, ofiaruje kozę roczną za grzech swój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli to będzie pojedyncza osoba, która zgrzeszy przez zapomnienie, przyprowadzi jednoroczną kozę jako ofiarę przebłagalną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli pojedynczy człowiek zgrzeszy przez przeoczenie, to złoży jednoroczną kozę na ofiarę za grzech. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli zgrzeszy przez nieuwagę jeden człowiek, to winien złożyć roczną kozę jako ofiarę przebłagalną za grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli tylko jedna osoba popełni grzech przez zapomnienie, złoży na ofiarę przebłagalną jednoroczną kozę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli tylko jedna osoba zgrzeszy przez nieuwagę, wówczas jako ofiarę przebłagania złoży jednoroczne koźlę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli człowiek zgrzeszy [bałwochwalstwem] nieumyślnym, przybliży w oddaniu kozę pierwszoroczną jako oddanie za grzech [chatat]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж одна душа згрішить несвідомо, принесе одну однолітню козу за гріх, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli ktoś sam tylko nierozmyślnie zgrzeszył, to niech złoży roczną kozę na ofiarę zagrzeszną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA jeśli jakaś dusza zgrzeszy przez pomyłkę, to jako dar ofiarny za grzech złoży jednoroczną kozę. |

1. 1) <x>30 4:27-35</x> [↑](#footnote-ref-2)